

World Oral Literature Project


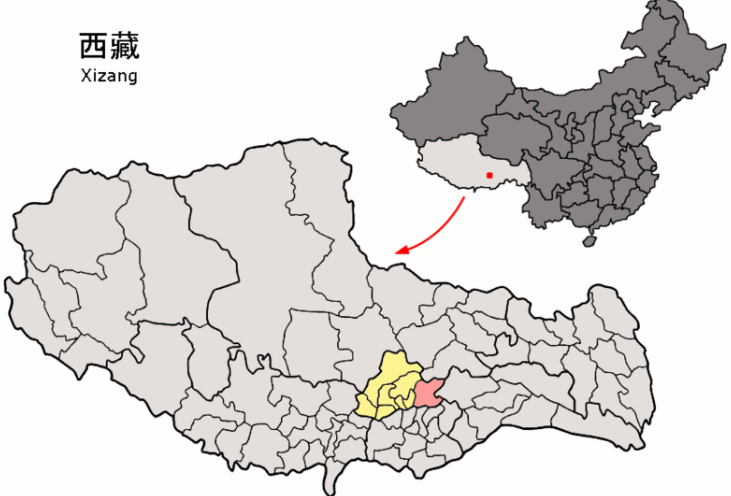
voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	Tha rgyas Village Tibetan Collection/Sgrol ma lha skyid 塔杰村藏族的采集/卓玛拉吉 ཐ་རྒྱལ་གླིང་གི་བོད་རིགས་ཀྱི་འཛོལ་སྐྱོད། རྩོམ་མ་ལྷ་སྐྱོད།
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Tha rgyas Welcoming Song 1.MP3
<i>Length of track</i>	00:03:16
<i>Related tracks</i> (include description/relationship if appropriate)	
<i>Title of track</i>	Yar rlung la (untranslatable) 亚龙啦 ཡར་རླུང་ལ།
<i>Translation of title</i>	
<i>Description</i> (to be used in archive entry)	The host praises guests and invites them to drink. 主人赞扬客人，并且让他们喝酒。 ཁྱེད་ཀྱི་བདག་གིས་འགྲོན་པོ་ཚོར་བརྟན་པ་བྱས་ནས་ཁོ་ཚོས་ཆང་འཐུང་བར་དགའ་བསུ་བྱེད་པ་རེད།
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Welcoming Song 欢迎歌 དགའ་བསུ་ལེ་སྐྱ
<i>Name of recorder</i> (if different from collector)	
<i>Date of recording</i>	June 2007 二零零七年六月份 ཉིས་ཉེང་བདུན་ལོའི་ཟླ་བྲལ་པ།
<i>Place of recording</i>	Tha rgyas Village, Rtsa zhol Township, Mol gro gung dkar County, Lhasa City, Tibet Autonomous Region, PR China. 中国西藏自治区拉萨市墨竹工卡县扎雪乡塔杰村 གྲུང་གོའི་བོད་ལྗོངས་ལྷ་ས་གྲོང་ཁྱེར་མོ་ལོ་གྲོ་གླུང་དཀར་རྫོང་རྩོམ་མ་ལྷ་སྐྱོད་ཀྱི་ཐ་རྒྱལ་གླིང་།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	Sgrol dkar, 69 years old, female, Tha rgyas Village, Rtsa zhol Township, Mol gro gung dkar County, Lhasa City, Tibet Autonomous Region. 卓嘎，六十九岁、女，西藏自治区拉萨市墨竹工卡县扎雪乡塔杰村。 རྩོམ་དཀར་ལོ་ལྷུ་མོ། བོད་ལྗོངས་ལྷ་ས་གྲོང་ཁྱེར་མོ་ལོ་གྲོ་གླུང་དཀར་རྫོང་རྩོམ་མ་ལྷ་སྐྱོད་ཀྱི་ཐ་རྒྱལ་གླིང་།
<i>Language of recording</i>	Lhasa Tibetan 拉萨藏语 ལྷ་སའི་སྐད།
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Lhasa Tibetan

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	拉萨藏语 ལྷ་སའི་སྐད།
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access</i> (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context</i> (include reference to any related documentation, such as photographs)	Location of Mol gro gung dkar County  http://en.wikipedia.org/wiki/File:Location_of_Maizhokunggar_within_Xizang_(China).png